

## Littérature et version



Niveau d'étude  
Bac +5



ECTS  
4,5 crédits



Crédits ECTS  
Echange  
5.5



Composante  
UFR Sociétés,  
Cultures et  
Langues  
Étrangères



Période de  
l'année  
Automne (sept.  
à dec./janv.)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français, Italien
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours préférentiel
- > **Crédits ECTS Echange:** 5.5
- > **Code d'export Apogée:** NCIT9M2A

## Présentation

### Description

- **Traduction** : Le cours est conçu comme un atelier de traduction où les étudiants (italiens et français) produisent collectivement la traduction d'un texte inédit en français, ou bien d'un texte dont il existe déjà une traduction en français mais dont on proposera une traduction nouvelle après avoir étudié qualités et défauts des traductions existantes. Le texte traduit sera de préférence une pièce de théâtre pouvant aboutir à une mise en scène à laquelle pourront participer les étudiants, un texte court (nouvelle, conte) pouvant être traduit intégralement au cours d'un semestre, ou l'extrait d'un chef d'œuvre reconnu ayant déjà donné lieu à des traductions intéressantes. La présence dans le même groupe d'étudiants italiens et français permettra de profiter des compétences spécifiques de chacun dans sa langue maternelle. Le cours aura le but complémentaire de renforcer les compétences des étudiants et de l'enseignant dans leur deuxième langue, et une maîtrise plus rigoureuse de leur première langue au niveau de la morphologie, de la syntaxe et du lexique, dans une perspective de stylistique comparée. Des révisions rapides de la grammaire pourront être faites ou recommandées. Les étudiants pourront être aussi invités à rédiger des courtes analyses en français du texte italien sur lequel ils travaillent

- **Littérature** : L'enseignant introduira les étudiants à l'une de ses recherches en cours dans le domaine de la littérature italienne. Il leur fera partager sa bibliographie, son positionnement par rapport aux autres recherches dans le même champ scientifique, ses questionnements, sa méthode de travail, ses résultats, ses projets.

Le calcul de la note se repartit comme suit :

3 crédits pour littérature

1.5 crédits pour version

---

## Heures d'enseignement

Littérature et version - CMTD	Cours magistral - Travaux dirigés	15h
Littérature et version - CM	CM	24h

**Période** : Semestre 9

## Infos pratiques

---

### Lieu(x) ville

› Grenoble

---

### Campus

› Grenoble - Domaine universitaire